



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2013**  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen  
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

#### Question 1 (10 marks)

(a) 伟华今年是几年级的学生？

偉華今年是幾年級的學生？

Which year of school is Weihua in?

(A) 八年級 / 八年級

(B) 十年級 / 十年級

(C) 十一年級 / 十一年級

(D) 十二年級 / 十二年級

#### Candidate's Notes

1

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(b) 伟华为什么在选中文课上拿不定主意？

**3**

偉華為什麼在選中文課上拿不定主意？

Why is Weihua unsure about selecting Chinese as a subject?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(c) 根据母亲的谈话内容和语言，说明她是怎样试图影响伟华的。

**6**

根據母親的談話內容和語言，說明她是怎樣試圖影響偉華的。

What strategies does his mother use to influence Weihua? In your answer, make reference to both the content and the language used.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**End of Question 1**

## Chinese Background Speakers

## Section I (continued)

## Part B – 10 marks

## Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Chinese

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

## Question 2 (10 marks)

根据你听到的对话和报道，给“华人之声”电台写一封信，谈谈两位运动员是如何对待成功给他们带来的荣誉的。你的答案大约是在 200 个汉字左右。

根據你聽到的對話和報道，給“華人之聲”電台寫一封信，談談兩位運動員是如何對待成功給他們帶來的榮譽的。你的答案大約是在 200 個漢字左右。

Based on the interview and the report you have heard, write a letter to the ‘Voice of China’ radio station. In your letter, express your opinion on how the two athletes have handled their success. Write approximately 200 characters in CHINESE.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

Chinese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding  
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

阅读下面的一段文章，然后用中文或英文回答问题。答案写在问题下面的空行内。答题空间的大小是对答案长短的提示。

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答题空間的大小是對答案長短的提示。

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 识别并分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的语言运用技巧
- 用英文或中文通过文中实例表达内容与论述观点

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

Question 3 (15 marks)

Please turn over

**Question 3 (15 marks)**

Simplified characters

(8)

王启明：……你跟那 Carter 是怎么分手的？

阿春：说来话长了。当你认真地和一个美国人生活在一起的时候，就会发现，东西方两种截然不同的文化下长大的人，绝对不能真正的理解。

王启明：那你跟他这么长时间，也没把他这个浅薄的认识给他改变改变？

阿春：他是把我当成一个例外来认识着。他认为我在西方受到了很好的教育，所以才变成一个出色的女人。但是，对于 Jimmy 他却不让他接受中国文化。

.....

阿春：当初我一个人怕带着他不方便，所以才把他交给 Carter，我现在真的后悔极了。

王启明：你这绝对是个错误，什么都不重要，孩子可是最重要的。

阿春：第一代移民的共同特点，就是一切都是为了第二代。就象你，挣那么多钱为什么哪？还不都是为了宁宁。

.....

(14)

阿春：启明，你要带我去哪儿？

王启明：你跟我走吧，到那儿你就知道了。

阿春：你看你，这有什么可保密的。

王启明：我给你找了一所房子，我带你去看一下。

阿春：我跟你说过多少次了，我不需要。

王启明：哎，你起码应该去看看吧。

阿春：有完没完？pull over，我下车。

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

王启明： 你怎么能这样？

阿春： 我不想去，pull over，我下车。

王启明： 看一眼嘛！

[阿春推开车门下车，把车门“呼”的关上。王慢慢开着车跟着气冲冲疾步走着的阿春。]

王启明： 阿春，阿春！

阿春： 王启明，我跟你说过多少次了，我可以陪你睡觉，我可以陪你解闷，但是我绝对希望有我自己的生活。

王启明： 阿春，其实你根本用不着工作，我完全可以养活你嘛！

阿春： 你错了。

王启明： 你为什么要死扛着呢？

阿春： 我要想依附一个男人的话，纽约有钱的男人有的是，你那点财产，在纽约算不得什么。

王启明： 这话什么意思？你看不起我吗？

阿春： 我就是看不起你。

王启明： 你不爱我吗？

阿春： 不爱。

王启明： 你再说一遍！

阿春： 不爱！

王启明： 你这么多年跟我在一起瞎混什么？

阿春： 我需要，我孤独，我寂寞，我需要一个人陪我，懂吗？

王启明： 你说什么？你怎么说翻脸就翻脸那！我不是为你好吗？

阿春： 走你的路吧。

[王启明加大油门，车从阿春身边开过，阿春随即掉头向反方向走去。]

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

Full form characters

(8)

王啟明：……你跟那 Carter 是怎麼分手的？

阿春：說來話長了。當你認真地和一個美國人生活在一起的時候，就會發現，東西方兩種截然不同的文化下長大的人，絕對不能真正的理解。

王啟明：那你跟他這麼長時間，也沒把他這個淺薄的認識給他改變改變？

阿春：他是把我當成一個例外來認識着。他認為我在西方受到了很好的教育，所以才變成一個出色的女人。但是，對於 Jimmy 他卻不讓他接受中國文化。

.....

阿春：當初我一個人怕帶着他不方便，所以才把他交給 Carter，我現在真的後悔極了。

王啟明：你這絕對是個錯誤，什麼都不重要，孩子可是最重要的。

阿春：第一代移民的共同特點，就是一切都為了第二代。就象你，掙那麼多錢為什麼哪？還不都是為了寧寧。

.....

(14)

阿春：啟明，你要帶我去哪兒？

王啟明：你跟我走吧，到那兒你就知道了。

阿春：你看你，這有什麼可保密的。

王啟明：我給你找了一所房子，我帶你去看一下。

阿春：我跟你說過多少次了，我不需要。

王啟明：哎，你起碼應該去看看吧。

阿春：有完沒完？pull over，我下車。

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

王啟明： 你怎麼能這樣？

阿春： 我不想去，pull over，我下車。

王啟明： 看一眼嘛！

[阿春推開車門下車，把車門“呼”的關上。王慢慢開着車跟着氣沖沖疾步走着的阿春。]

王啟明： 阿春，阿春！

阿春： 王啟明，我跟你說過多少次了，我可以陪你睡覺，我可以陪你解悶，但是我絕對希望有我自己的生活。

王啟明： 阿春，其實你根本用不着工作，我完全可以養活你嘛！

阿春： 你錯了。

王啟明： 你為什麼要死扛着呢？

阿春： 我要想依附一個男人的話，紐約有錢的男人有的是，你那點財產，在紐約算不得什麼。

王啟明： 這話什麼意思？你看不起我嗎？

阿春： 我就是看不起你。

王啟明： 你不愛我嗎？

阿春： 不愛。

王啟明： 你再說一遍！

阿春： 不愛！

王啟明： 你這麼多年跟我在一起瞎混什麼？

阿春： 我需要，我孤獨，我寂寞，我需要一個人陪我，懂嗎？

王啟明： 你說什麼？你怎麼說翻臉就翻臉那！我不是為你好嗎？

阿春： 走你的路吧。

[王啟明加大油門，車從阿春身邊開過，阿春隨即掉頭向反方向走去。]

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

(a) 举例说明王启明为什么给阿春买房子？

3

舉例說明王啟明為什麼給阿春買房子？

Why did Qiming Wang buy a house for Achun? Justify your answer with reference to the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 13**





# Chinese Background Speakers

## Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese
- structure and sequence information and ideas

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

### Question 4 (25 marks)

“青年人在成長過程中，常常要調整自己與家人、學校及社會的關係。”

根據你對書名《三重門》含義的理解及其第一、二章，說明這部小說是怎樣體現上述說法的。

你的答案應該有 350–450 個漢字或 300–400 個英文字。

“青年人在成長過程中，常常要調整自己與家人、學校及社會的關係。”

根據你對書名《三重門》含義的理解及其第一、二章，說明這部小說是怎樣體現上述說法的。

你的答案應該有 350–450 個漢字或 300–400 個英文字。

‘Young people often adjust their relationships with their family, school and society as they are growing up.’

Based on your understanding of the title of the novel *Triple Doors*, and its Chapters 1 and 2, explain how the novel explores this statement.

Write either 350–450 characters in CHINESE or 300–400 words in ENGLISH.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 5 (15 marks)

阅读下面发表在中文报上的文章。写一封信给该报编辑，谈谈你对此文章所提出的问题的看法。

你的答案大约是在 350 个汉字左右。

閱讀下面發表在中文報上的文章。寫一封信給該報編輯，談談你對此文章所提出的問題的看法。

你的答案大約是在 350 個漢字左右。

The following article was published in a Chinese newspaper. Read the article then write a response for the newspaper discussing the issues raised.

Write approximately 350 characters in CHINESE.

Question 5 continues on page 17



## Question 5 (continued)

### Simplified characters

## 上大学的意义

武实

“书山有路勤为径，学海无涯苦作舟”，在经历了十二年的学习生涯之后，我们每个同学都期望考入大学，获得更多知识和技能。为此我们付出了极大的努力，牺牲了许多娱乐，因为我们知道上大学的意义。

大学将会给我们展现一个新的世界，在那里我们会找到一条通向幸福的途径，获得新的知识，掌握新的技能，为大学毕业后找到一份体面的工作打下基础。

在这个竞争激烈的社会，没有知识和技能就意味着人生的失败；人生的幸福，就是一个未知数。如果上了大学，我们就有机会找到一份好工作，挣得比较满意的收入，这也为建立一个幸福家庭打下了坚实的经济基础。人生的幸福就会向我们招手，我们将会拥有一个幸福而又快乐的人生。

上大学的意义不就是为了将来的谋生，为了人生的幸福吗？

### Full form characters

## 上大學的意義

武實

“書山有路勤為徑，學海無涯苦作舟”，在經歷了十二年的學習生涯之後，我們每個同學都期望考入大學，獲得更多知識和技能。為此我們付出了極大的努力，犧牲了許多娛樂，因為我們知道上大學的意義。

大學將會給我們展現一個新的世界，在那裏我們會找到一條通向幸福的途徑，獲得新的知識，掌握新的技能，為大學畢業後找到一份體面的工作打下基礎。

在這個競爭激烈的社會，沒有知識和技能就意味着人生的失敗；人生的幸福，就是一個未知數。如果上了大學，我們就會有機會找到一份好工作，掙得比較滿意的收入，這也為建立一個幸福家庭打下了堅實的經濟基礎。人生的幸福就會向我們招手，我們將會有一個幸福而又快樂的人生。

上大學的意義不就是为了將來的謀生，為了人生的幸福嗎？

**End of Question 5**

**Please turn over**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

这个部分用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個部分用中文回答。答案寫在答题本上。你可以索取額外的答题本。

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 展示对相关的当代社会议题的理解
- 文章写作切合写作背景和目的并适合读者
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点
- 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 展示對相關的當代社會議題的理解
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 6 (25 marks)

澳大利亚中文笔会正在举行题为“我心目中的绿色城市”的征文比赛。写一篇文章参赛。你的答案大约是 400 个汉字。

澳大利亞中文筆會正在舉行題為“我心目中的綠色城市”的徵文比賽。寫一篇文章參賽。你的答案大約是 400 個漢字。

The Australian Chinese Pen Association is holding an essay competition on the topic, ‘The green city of my dreams’. Write an entry for this competition. Write approximately 400 characters in CHINESE.

OR

### Question 7 (25 marks)

澳洲华人青年网正在讨论“电子交流方式的使用对青年人文明礼貌是否有影响？”。写一篇文章给该网站谈谈你对这一问题的看法。你的答案大约是 400 个汉字。

澳洲華人青年網正在討論“電子交流方式的使用對青年人文明禮貌是否有影響？”。寫一篇文章給該網站談談你對這一問題的看法。你的答案大約是 400 個漢字。

The Australian Chinese Youth website is discussing the topic, ‘Are mobile communication devices affecting the manners of young people?’. Write an article for the website expressing your view on this topic. Write approximately 400 characters in CHINESE.

End of paper